

Sepher YeshaYahu (Isaiah)

Chapter 13

Shavua Reading Schedule (3rd sidrah) - Isa 13 - 19

אמץ כף פסל אשר קצה ישעיהו בן-אמוץ: Isa13:1

1. masa' Babel 'asher chazah Y'sha`Yahu ben-'Amots.

Isa13:1 The burden of Babel, which YeshaYahu (Isaiah) the son of Amots saw.

<13:1> Ὅρασις, ἣν εἶδεν Ἡσαιας υἱὸς Ἀμῶς κατὰ Βαβυλῶνος.

1 Horasis, hēn eiden Ēsaias huios Amōs kata Babylōnos.

The vision against Babylon which beheld Isaiah son of Amoz.

בַּעַל הַר-נִשְׁפָּה שְׂאוּ-נֶס הַרִימוּ קוֹל לָהֶם הַנִּיפּוּ יָד וְיִבְאוּ פִתְחֵי נְדִיבִים:

2. `al har-nish'peh s'u-nes harimu qol lahem haniphu yad w'yabo'u pith'chey n'dibim.

Isa13:2 Lift up a banner on the bare mountain, raise your voice to them, wave the hand that they may enter the doors of the nobles.

<2> Ἐπ' ὄρους πεδινοῦ ἄρατε σημεῖον, ὑψώσατε τὴν φωνὴν αὐτοῖς, μὴ φοβεῖσθε, παρακαλεῖτε τῇ χειρὶ Ἀνοιξατε, οἱ ἄρχοντες.

2 Ep' orous pedinou arate sēmeion, huyōsate tēn phōnēn autois,

upon a mountain plain Lift up a sign! Raise up high the voice to them!

mē phobeisthe, parakaleite tē cheiri Anoixate, hoi archontes.

Do not fear! Call for aid with the hand! Open, O rulers!

גִּבּוֹרֵי צְבָאוֹת לְמִקְדָּשִׁי
גִּבּוֹרֵי צְבָאוֹת לְמִקְדָּשִׁי
גִּבּוֹרֵי צְבָאוֹת לְמִקְדָּשִׁי

3. 'ani tsiueythi lim'qudashay gam qara'thi giboray l'api `alizey ga'awathi.

Isa13:3 I have commanded My consecrated ones,

I have also called My mighty warriors for My anger, those who rejoice in My highness.

<3> ἐγὼ συντάσσω, καὶ ἐγὼ ἄγω αὐτούς· ἡγιασμένοι εἰσίν, καὶ ἐγὼ ἄγω αὐτούς· γίγαντες ἔρχονται πληρῶσαι τὸν θυμόν μου χαίροντες ἅμα καὶ ὑβρίζοντες.

3 egō syntassō, kai egō agō autous; hēgiasmenoi eisin, kai egō agō autous;

I order and I lead them; they are sanctified, and I lead them;

gigantes erchontai plērōsai ton thymon mou chairontes hama kai hybrizontes.

giants come to fill my rage, rejoicing together and insulting.

אֲנִי צִוִּיתִי לְמִקְדָּשִׁי וְאָנֹכִי גִבּוֹרֵי צְבָאוֹת לְמִקְדָּשִׁי

אֲשׁוּחֹלֹץ כְּגֵר אֶפְרָיִם כַּיְהוָה אֲבָאֵב מִבְּרִיתֵיךָ
ד קול המון בְּהָרִים הַמֵּוֹת עַם-רַב קוֹל שְׂאוֹן מִמְּלָכוֹת גּוֹיִם
נֶאֱסָפִים יְהִי צְבָאוֹת מִפְּקֵד צְבָא מִלְחָמָה:

**4. qol hamon beharim d'muth `am-rab qol sh'on mam'l'koth goyim ne'esaphim
Yahúwah ts'ba'oth m'phaqed ts'ba' mil'chamah.**

Isa13:4 A sound of tumult in the mountains, like as of many people!
A sound of the uproar of kingdoms, of nations gathered together!
אֲשׁוּחֹלֹץ of hosts is mustering the army for battle.

<4> φωνή ἐθνῶν πολλῶν ἐπὶ τῶν ὄρεων ὁμοία ἐθνῶν πολλῶν, φωνή βασιλέων
καὶ ἐθνῶν συνηγμένων. κύριος σαβαωθ ἐντέταλται ἔθνει ὀπλομάχῳ

4 phōnē ethnōn pollōn epi tōn oreōn homoia ethnōn pollōn,
A voice nations of many upon the mountains, like nations many;
phōnē basileōn kai ethnōn synēgmenōn.
a voice of kings and nations being brought together.

kyrios sabaōth entetaltai ethnei hoplomachō
YHWH of Hosts has given charge to a nation of armed warriors.

אֲבָאֵב מִבְּרִיתֵיךָ אֲרֵפֶיךָ פְּהִיךָ רִגְזֵךָ מִבְּרִיתֵיךָ
:רִגְזֵךָ-לְךָ לְגֵחֹלֹץ יְמֹסֵךָ לְעֵץ
הַבָּאִים מֵאֶרֶץ מְרִקָּה מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם יְהִי
וּכְלֵי זַעֲמוֹ לְחַבֵּל כָּל-הָאֶרֶץ:

**5. ba'im me'erets mer'chaq miq'tseh hashamayim Yahúwah
uk'ley za'mo l'chabel kal-ha'arets.**

Isa13:5 They come from a distant land, from the end of the heavens, even אֲשׁוּחֹלֹץ
and the instruments of His indignation, to destroy the whole land.

<5> ἔρχεσθαι ἐκ γῆς πόρρωθεν ἀπ' ἄκρου θεμελίου τοῦ οὐρανοῦ, κύριος
καὶ οἱ ὀπλομάχοι αὐτοῦ, τοῦ καταφθεῖραι τὴν οἰκουμένην ὅλην.

5 erchesthai ek gēs porrōthen
They come from out of a land at a distance,
ap' akrou themeliou tou ouranou,
from the extremity of the foundation of the heavens;

kyrios kai hoi hoplomachoi autou, tou kataphtheirai tēn oikoumenēn holēn.
YHWH and his armed warriors, to ruin all the world.

כְּיָגֵר אֲבָאֵב מִבְּרִיתֵיךָ אֲרֵפֶיךָ אֲשׁוּחֹלֹץ אֲבָאֵב מִבְּרִיתֵיךָ
וְהַיְלִילוּ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהִי הַיּוֹם מִשְׁדֵּי רִבּוֹא:

6. heylilu ki qarob yom Yahúwah k'shod miShadday yabo'.

Isa13:6 Wail, for the day of אֲשׁוּחֹלֹץ is near!
It shall come as destruction from the Almighty.

<6> ὀλολύετε, ἐγγὺς γὰρ ἡ ἡμέρα κυρίου, καὶ συντριβὴ παρὰ τοῦ θεοῦ ἔξει.
6 ololyzete, eggys gar hē hēmera kyriou, kai syntribē para tou theou hēxei.

Shriek! is near for the day of YHWH, and destruction by the Elohim shall come.

זעל-בן כל-ידיים תתפיינה וכל-לבב אנוש ימס:
7. `al-ken kal-yadayim tir'peynah w'kal-l'bab 'enosh yimas.

Isa13:7 Therefore all hands shall faint, and every man's heart shall melt.

<7> διὰ τοῦτο πᾶσα χεὶρ ἐκλυθήσεται, καὶ πᾶσα ψυχὴ ἀνθρώπου δειλιάσει·

7 dia touto pasa cheir eklythēsetai, kai pasa psychē anthrōpou deiliasei;

Because of this every hand shall be loosened, and every soul of man shall be timid.

חונבהלו צירימ וחקבלים יאחזון
כיולדה יחילון איש אל-רעהו ותמהו פני להבים פניהם:
8. w'nib'halu tsirim wachabalim yo'chezun
kayoledah y'chilun 'ish 'el-re`ehu yith'mahu p'ney l'habim p'neyhem.

Isa13:8 They shall be terrified, pains and anguish shall take hold of them; they shall be in pain as a woman who travails: they shall be amazed one at another; their faces shall be as flames.

<8> καὶ παραχθήσονται οἱ πρέσβεις, καὶ ὠδίνες αὐτοὺς ἔξουσιν ὡς γυναικὸς τικτούσης· καὶ συμφοράσουσιν ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον καὶ ἐκστήσονται καὶ τὸ πρόσωπον αὐτῶν ὡς φλόξ μεταβαλοῦσιν.

8 kai tarachthēsontai hoi presbeis, kai ōdines autous hexousin

And shall be disturbed the ambassadors, and their pangs they shall have

hōs gynaiikos tiktousēs; kai symphorasousin heteros pros ton heteron

as a woman giving birth; and they shall lament together, another to another;

kai ekstēsontai kai to prosōpon autōn hōs phlox metabalousin.

and they shall be startled and their countenance as a flame they shall change.

ט הנה יום-יהוה בא אכזרי ועברה
וחרון אף לשום הארץ לשמה וחתאיה ישמיד ממנה:
9. hinneh yom-Yahúwah ba' 'ak'zari w'`eb'rah wacharon 'aph lasum ha'arets
l'shamah w'chata'eyah yash'mid mimenah.

Isa13:9 Behold, the day of YHWH comes, cruel, with fury and burning anger, to make the land a desolation; and He shall exterminate its sinners from it.

<9> ἰδοὺ γὰρ ἡμέρα κυρίου ἀνίατος ἐρχεται θυμοῦ καὶ ὀργῆς θεῖναι τὴν οἰκουμένην ὅλην ἔρημον καὶ τοὺς ἀμαρτωλοὺς ἀπολέσαι ἐξ αὐτῆς.

9 idou gar hēmera kyriou aniatos erchetai thymou

For behold the day of YHWH comes; incurable rage

kai orgēs theinai tēn oikoumenēn holēn erēmon

and anger to make the whole world desolate,

kai tous hamartōlous apolesai ex autēs.
and the sinners to destroy from out of it.

יְהִי כֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִסְיֵיהֶם לֹא יִהְיוּ אֹרָם
חֲשַׁךְ הַשָּׁמַיִם בְּבֹאֲתוֹ וְיָרַח לֹא יִגְיֶה אֹרֹוֹ׃

10. **ki-kok'bey hashamayim uk'sileyhem lo' yahelu 'oram**
chashak hashemesh b'tse'tho w'yareach lo'-yagiah 'oro.

Isa13:10 For the stars of the heavens and their constellations shall not flash forth their light; the sun shall be dark when it rises and the moon shall not shed its light.

<10> οἱ γὰρ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὁ Ὀρίων
καὶ πᾶς ὁ κόσμος τοῦ οὐρανοῦ τὸ φῶς οὐ δώσουσιν,
καὶ σκοτισθήσεται τοῦ ἡλίου ἀνατέλλοντος, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φῶς αὐτῆς.

10 hoi gar asteres tou ouranou kai ho Ōriōn
For the stars of the heavens, and Orion,

kai pas ho kosmos tou ouranou to phōs ou dōsousin,
and all the cosmos of the heavens of their light shall not give;

kai skotisthēsetai tou hēliou anatellontos,
and shall be made dark of the sun the rising,

kai hē selēnē ou dōsei to phōs autēs.
and the moon shall not give her light.

יֵאֵפוּקְדָתִי עַל-תִּבְלַת הָרָעָה וְעַל-רִשְׁעֵים עֲוֹנָם
וְהַשְׁבַּתִּי גְאוֹן זֵדִים וְגֵאוֹת עָרִיצִים אֲשֶׁפִּיל׃

11. **uphaqad'ti `al-tebel ra`ah w`al-r'sha`im `awonam**
w'hish'bati g'on zedim w'ga'awath `aritsim 'ash'pil.

Isa13:11 And I shall visit evil on the world and on the wicked for their iniquity;
I shall cause the arrogance of the proud to cease and shall bring low the pride of tyrants.

<11> καὶ ἐντελοῦμαι τῇ οἰκουμένῃ ὅλη κακὰ καὶ τοῖς ἀσεβέσιν τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν·
καὶ ἀπολωῶ ὕβριν ἀνόμων καὶ ὕβριν ὑπερηφάνων ταπεινώσω.

11 kai enteloumai tē oikoumenē holē kaka kai tois asebesin tas hamartias autōn;
And I charge to the world entire evils, and to the impious their sins;

kai apolō hybrin anomōn
and I shall destroy the insolence of lawless ones;

kai hybrin hyperēphanōn tapeinōsō.
and the insolence of the proud I shall abase.

יִבְאוּקִיר אֲנֹוֹשׁ מִפֶּז וְאֲדָם מִפְּתָם אֹפִיר׃

12. **'oqir 'enosh mipaz w'adam mikethem 'Ophir.**

Isa13:12 I shall make a man more rare than gold and a man than the gold of Ophir.

<12> καὶ ἔσονται οἱ καταλειμμένοι ἔντιμοι μᾶλλον ἢ τὸ χρυσίον τὸ ἄπυρον, καὶ ὁ ἄνθρωπος μᾶλλον ἔντιμος ἔσται ἢ ὁ λίθος ὁ ἐκ Σουφίρ.

12 kai **esontai hoi kataleimmenoi entimoi mallon ē to chrySION to apyron,**
And shall be the ones being left rare more than gold unfired;
kai **ho anthrōpos mallon entimos estai ē ho lithos ho ek Souphir.**
a man more rare shall be than the stone, the one of Ophir.

אֲשׁוּפֹרִימִי חֲרָדִים וּמִדְּבַר אֱלֹהִים יִשְׁעוּ-לֹם 13
:יָדָהּ יְהוָה מִפְּרוּצֵי אֲרָצוֹת וְתַרְעֵשׂ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ
בְּעֵבֶרֶת יְהוָה צְבָאוֹת וּבְיָוִם חֲרוֹן אַפָּי:

13. **`al-ken shamayim 'ar'giz w'thir`ash ha'arets mim'qomah**
b`eb'rath Yahúwah ts'ba'oth ub'yom charon 'apo.

Isa13:13 Therefore I shall make the heavens tremble, and the earth shall be shaken from its place at the fury of ~~אֱלֹהִים~~ of hosts in the day of His burning anger.

<13> ὁ γὰρ οὐρανὸς θυμωθήσεται καὶ ἡ γῆ σεισθήσεται ἐκ τῶν θεμελίων αὐτῆς διὰ θυμὸν ὀργῆς κυρίου σαβαωθ τῆ ἡμέρα, ἣ ἂν ἐπέλθῃ ὁ θυμὸς αὐτοῦ.

13 **ho gar ouranos thymōthēsetai kai hē gē seisthēsetai**
For the heaven shall be engraved, and the earth shall be shaken
ek tōn themeliōn autēs dia thymon orgēs kyriou sabaōth
from out of its foundation, because of the rage of the anger of YHWH of Hosts
tē hēmera, hē an epelthē ho thymos autou.
in the day which ever should come about his rage.

יְדִוְהִיָּה כְּצִבִּי מִדָּח וּכְצִאֵן וְאִין מְקַבֵּץ אִישׁ אֶל-עַמּוֹ יִפְנוּ
וְאִישׁ אֶל-אֲרָצוֹ יִנוּסוּ:

14. **w'hayah kits'bi mudach uk'tso'n w'eyn m'qabets 'ish 'el-'amo yiph'nu**
w'ish 'el-'ar'tso yanusu.

Isa13:14 And it shall be that like a hunted gazelle, or like sheep with none to gather them, they shall each turn to his own people, and each one flee to his own land.

<14> καὶ ἔσονται οἱ καταλειμμένοι ὡς δορκάδιον φεῦγον καὶ ὡς πρόβατον πλανώμενον, καὶ οὐκ ἔσται ὁ συνάγων, ὥστε ἄνθρωπον εἰς τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀποστραφῆναι καὶ ἄνθρωπον εἰς τὴν χώραν αὐτοῦ διώξαι.

14 kai **esontai hoi kataleimmenoi hōs dorkadion pheugon**
And shall be the ones being left behind as a young doe fleeing,
kai **hōs probaton planōmenon, kai ouk estai ho synagōn,**
and as a sheep wandering; and there is no one gathering
hōste anthrōpon eis ton laon autou apostrophēnai
so as for a man to his people to return;
kai **anthrōpon eis tēn chōran autou diōxai.**

for a man shall flee unto his own place shall take flight.

15 :גַּחֲמַד לְיָבֵן אֶת־הַיָּדָיִם לְפָנָיו וְהָיָה כְּחַיֵּי אֶת־הַיָּדָיִם לְפָנָיו 15
טו כָּל־הַנִּמְצָא יִדָּקֵר וְכָל־הַנִּסְפָּה יִפּוֹל בְּחַרְבּ:

15. kal-hanim'tsa' yidaqer w'kal-hanis'peh yipol bechareb.

Isa13:15 Anyone who is found shall be thrust through,
and anyone who is captured shall fall by the sword.

<15> ὅς γὰρ ἂν ἀλωῖ, ἡττηθήσεται, καὶ οἷτινες συνηγμένοι εἰσὶν, μαχαίρα πεσοῦνται.

15 hos gar an halō, hēttēthēsetai,

For who ever should capture shall be vanquished;

kai hoitines synēgmenoi eisin, machairā pesountai;

and the ones who being brought together are shall fall by sword.

16 :אֶת־הַיָּתִים וְהַיָּתִים וְהַיָּתִים וְהַיָּתִים וְהַיָּתִים וְהַיָּתִים וְהַיָּתִים וְהַיָּתִים 16
טז וְעַל־לֵיהֶם יִרְטָשׁוּ לְעֵינֵיהֶם יִשָּׂאוּ בְּתֵיהֶם וּנְשֵׂיהֶם תִּשָּׂגְלֶנָּה:

16. w'ol'leyhem y'rut'shu l'eyneyhem yishasu bateyhem un'sheyhem tishagal'nah.

Isa13:16 And their little ones also shall be dashed to pieces before their eyes;
their houses shall be plundered and their wives ravished.

<16> καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν ράξουσιν

καὶ τὰς οἰκίας αὐτῶν προνομεύσουσιν καὶ τὰς γυναῖκας αὐτῶν ἔξουσιν.

16 kai ta tekna autōn enōpion autōn hraxousin

And their children they shall dash before them;

kai tas oikias autōn pronomeusousin kai tas gynaikas autōn hexousin.

and their houses they shall despoil; and their women they shall have.

17 :יִזְחַקוּ אֶת־הַכֶּסֶף וְלֹא יִחְשְׁבוּ אֶת־הַזָּהָב 17
יִזְחַקוּ אֶת־הַכֶּסֶף וְלֹא יִחְשְׁבוּ אֶת־הַזָּהָב
יִזְחַקוּ אֶת־הַכֶּסֶף וְלֹא יִחְשְׁבוּ אֶת־הַזָּהָב
יִזְחַקוּ אֶת־הַכֶּסֶף וְלֹא יִחְשְׁבוּ אֶת־הַזָּהָב

17. hin'ni me'ir `aleyhem 'eth-Maday
'asher-keseph lo' yach'shobu w'zahab lo' yach'p'tsu-bo.

Isa13:17 Behold, I am going to stir up the Maday against them,
who shall not value silver nor take pleasure in gold.

<17> ἰδοὺ ἐπεγείρω ὑμῖν τοὺς Μήδους,

οἳ οὐ λογίζονται ἀργύριον οὐδὲ χρυσοῦ χρείαν ἔχουσιν.

17 idou epegeirō hymin tous Mēdous, hoi ou logizontai argyrion

Behold, I rouse against you the Medes – the silver ones not considering,

oude chrysiou chreian echousin.

nor of gold need have.

18 :יְחַקְשׁוּתוֹת נְעָרִים תִּרְטָשׁנָה 18
יְחַקְשׁוּתוֹת נְעָרִים תִּרְטָשׁנָה
יְחַקְשׁוּתוֹת נְעָרִים תִּרְטָשׁנָה

וּפְרִי-בֶטֶן לֹא יִרְחַמוּ עַל-בָּנִים לְאֶתְחֹס עֵינָם:

18. uq'shathoth n'`arim t'ratash'nah
uph'ri-beten lo' y'rachemu `al-banim lo'-thachus `eynam.

Isa13:18 And their bows shall mow down the young men,
they shall not even have compassion on the fruit of the womb,
nor shall their eye pity on children.

<18> τοξεύματα νεανίσκων συντρίψουσιν καὶ τὰ τέκνα ὑμῶν οὐ μὴ ἐλεήσωσιν,
οὐδὲ ἐπὶ τοῖς τέκνοις οὐ φείσονται οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν.

18 toxeamata neaniskōn syntripsousin kai ta tekna hymōn
the bows of young men, They shall break, and upon your children
ou mē eleēsōsin, oude epi tois teknois ou pheisontai hoi ophthalmoi autōn.
in no way shall they show mercy, nor upon your children spare shall their eyes.

יְהִי כַּמְהֵרָה אֵלֵהֶם אֶת-סֹדֶם וְאֶת-עַמֹּרָה:
יְהִי כַּמְהֵרָה אֵלֵהֶם אֶת-סֹדֶם וְאֶת-עַמֹּרָה

יְהִי כַּמְהֵרָה אֵלֵהֶם אֶת-סֹדֶם וְאֶת-עַמֹּרָה:
יְהִי כַּמְהֵרָה אֵלֵהֶם אֶת-סֹדֶם וְאֶת-עַמֹּרָה

19. w'hay'thah Babel ts'bi mam'lakoth tiph'ereth g'on Kas'dim
k'mah'pekath 'Elohim 'eth-'S'dom w'eth-'Amorah.

Isa13:19 And Babel, the glory of kingdoms, the beauty of the pride of the Kasdim,
shall be as when Elohim overthrew Sedom and Amorah.

<19> καὶ ἔσται Βαβυλῶν, ἣ καλεῖται ἔνδοξος ὑπὸ βασιλέως Χαλδαίων,
ὄν τρόπον κατέστρεψεν ὁ θεὸς Σοδομα καὶ Γομορρα·

19 kai estai Babylōn, hē kaleitai endoxos
And Babylon shall be the place which is called honorable
hypo basileōs Chaldaion,
by the king of the Chaldeans
hon tropon katestrepsen ho theos Sodoma kai Gomorra;
in which manner eradicated the Elohim Sodom and Gomorrah.

כֹּל-אֲשֶׁר-יִשָּׁב לְנֶצַח וְלֹא תִשְׁכַּן עַד-הָדוֹר וְדוֹר
וְלֹא-יִהְיֶה לְשֵׁם עֶרְבִי וְרַעִים לְאֶתְרֵי-בְצוּר שָׁם:

20. lo'-thesheb lanetsach w'lo' thish'kon `ad-dor wador
w'lo'-yahel sham `Arabi w'ro'im lo'-yar'bitsu sham.

Isa13:20 It shall never be inhabited forever, nor lived in from generation to generation;
nor shall the Arabi pitch his tent there,
nor shall shepherds make their flocks lie down there.

<20> οὐ κατοικηθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον, οὐδὲ μὴ εἰσελθωσιν
εἰς αὐτὴν διὰ πολλῶν γενεῶν, οὐδὲ μὴ διέλθωσιν αὐτὴν Ἄραβες,
οὐδὲ ποιμένες οὐ μὴ ἀναπαύσωνται ἐν αὐτῇ·

20 ou katoikēthēsetai eis ton aiōna chronon,
 It shall not be dwelt in into the eon,
 oude mē eiselhōsin eis autēn dia pollōn geneōn,
 nor shall they enter into it through many generations,
 oude mē dielhōsin autēn Arabes, oude poimenes ou mē anapausōntai en autē;
 nor shall go through it the Arabians, nor shepherds in any way shall rest in it.

וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנֹת יַעֲנָה וְשִׁעִירֵי־יָם יִרְקְדוּ-שָׁם׃
 כַּאֲוֵרָבְצִי-שָׁם צִיִּים וּמְלֵאֵי בְּתִיָּהֶם אֲחִים
 וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנֹת יַעֲנָה וְשִׁעִירֵי־יָם יִרְקְדוּ-שָׁם׃

21. w'rab'tsu-sham tsiim umal'u bateyhem 'ochim
 w'shak'nu sham b'noth ya`anah us`irim y'raq'du-sham.

Isa13:21 But the wild beasts of the desert shall lie down there,
 and their houses shall be full of owls; daughters of ostriches shall live there,
 and he-goats shall skip there.

<21> καὶ ἀναπαύσονται ἐκεῖ θηρία, καὶ ἐμπλησθήσονται αἱ οἰκίαι ἤχου,
 καὶ ἀναπαύσονται ἐκεῖ σειρήνες, καὶ δαιμόνια ἐκεῖ ὀρχήσονται,

21 kai anapausontai ekei thēria, kai emplēsthēsontai hai oikiai ēchou,
 And shall rest there wild beasts and they shall fill up the houses with a sound;
 kai anapausontai ekei seirēnes, kai daimonia ekei orchēsontai,
 and shall rest there sirens and demons shall dance there.

וְקָרוֹב לָבוֹא עֲתָהּ וְיָמֶיהָ לֹא יִמְשְׁכוּ׃
 כִּבְיַעֲנָה אֲיִים בְּאֵלְמִנֹתָיו וְתַנִּים בְּהִיכְלֵי עֲנָג
 וְקָרוֹב לָבוֹא עֲתָהּ וְיָמֶיהָ לֹא יִמְשְׁכוּ׃

22. w`anah 'iim b'al'm'nothayu w'thanim b'heyk'ley `oneg
 w'qarob labo`itah w'yameyah lo'yimasheku.

Isa13:22 Hyenas shall howl in their fortified towers and jackals in their pleasant palaces;
 and her time to come is near, and her days shall not be prolonged.

<22> καὶ ὄνοκένταυροι ἐκεῖ κατοικήσουσιν, καὶ νοσσοποιήσουσιν ἐχῖνοι
 ἐν τοῖς οἴκοις αὐτῶν· ταχὺ ἔρχεται καὶ οὐ χρονιεῖ.

22 kai onokentauroi ekei katoikēsousin, kai nossopoiēsousin echinoi en tois oikois autōn;
 And satyrs shall dwell there, and shall build a nest hedgehogs in their houses.
 tachy erchetai kai ou chroniei.
 Quickly it comes, and shall not pass time,